

VERKOOPVOORWAARDEN

1. De risico's en de kosten van de levering en de afhaling zijn ten laste van de koper, tenzij het tegenovergestelde uitdrukkelijk wordt bedongen.
2. Indien de afhaling of de aanvaarding van de gekochte goederen niet gebeurd is op het in de overeenkomst voorziene tijdstip kan de verkoper ofwel het nakomen van de door de koper aangegeven verbintenissen eisen ofwel het contract verbreken. Voor de ontbinding van het contract volstaat een verwittiging bij ter post aangekende brief. In dat geval zal door de koper een schadevergoeding ten belope van 20% van de verkoopprijs verschuldigd zijn.
3. De geleverde of afgehaalde goederen zijn van goede hoedanigheid. De verkoper behoudt zich het recht voor om wijzigingen van geringe omvang aan te brengen aan de maten, variëteiten zonder voorafgaande verwittiging
4. Opmerkingen en reclamaties tegen de aard, de hoedanigheid, de afmetingen, de variëteiten, enz. van de geleverde waren, dienen binnen de 5 dagen na het in ontvangst nemen van de verkochte goederen door de kopers betekend te worden bij ter post aangekende brief. Na het verstrijken van die termijn worden de verkochte goederen beschouwd als zijnde conform aan de eisen door de koper gesteld bij de aankoop.
5. De verkoper heeft het recht de bestellingen te vernietigen indien ze dubbelzinnig zijn. Hij wordt eveneens van zijn verplichting tot levering ontslagen in geval van oorlog, oproer, staking, internationale conflicten, natuurrampen of abnormale atmosferische omstandigheden.
6. De verpakkingen worden door de verkoper niet teruggenomen, tenzij anders bedongen.
7. De kosten verbonden aan de verkoop, zoals BTW, douanerechten en andere taksen en lasten zijn ten laste van de koper.
8. Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen betaalbaar binnen dertig dagen na factuurdatum.
9. De niet-betaling op zijn vervalddag van één enkele factuur maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen onmiddellijk opeisbaar.
10. Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden zijn. De wilsuiving hiertoe per aangekend schrijven door de verkoper zal hiervoor volstaan.
11. Indien het vertrouwen van de verkopers in de kredietwaardigheid van de kopers geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de kopers en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen die het vertrouwen in de goede uitvoering der door kopers aangegeven verbintenissen in vraag te stellen en/of onmogelijk maken, behouden de verkopers zich het recht voor van de kopers geschikte waarborgen te eisen. Indien de kopers weigeren hierop in te gaan, behouden de verkopers het recht de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk worden verzonden.
12. Onverminderd's kopers risico met betrekking de goederen, gehouden wij ons het eigendomsrecht op de geleverde goederen tot volledige betaling van de prijs.
13. Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervalddag zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling, rente geven berekend op van basis van het door de Nationale Bank van België toegepast tarief voor voorschotten in rekening-courant op overheidspapier, vermeerderd met 2%. Daarenboven zal het bedrag van de factuur, van rechtswege en zonder ingebrekestelling, verhoogd worden met een som gelijk aan 15% van het factuurbedrag, met een minimum van 40 euro kosten ten titel van schadevergoeding en bijkomende kosten dit buiten de eventuele gerechtskosten en intresten.
14. De prijzen zijn vastgesteld in euro en uitsluitend in die munt betaalbaar.
15. In geval van betwisting zijn de rechtbanken van Gent alleen bevoegd.
16. Door het ondertekenen van de verkoopovereenkomst of de bestelbon, verbindt de koper zich tot het naleven van de hierboven vermelde verkoopvoorwaarden die op dit document voorkomen.

VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Sofern keine andere ausdrückliche Vereinbarung vorliegt, trägt der Käufer die Risiken und Kosten der Lieferung und Abholung.
2. Werden die Waren nicht innerhalb der vereinbarten Frist abgeholt oder entgegenommen, kann der Verkäufer entweder vom Käufer die Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen fordern oder den Vertrag brechen. Als Vertragskündigung genügt eine posteingeschriebene Briefmitteilung. Der Käufer schuldet in diesem Fall eine Entschädigung in Höhe von 20 Prozent des Verkaufspreises.
3. Die gelieferten oder angenommenen Waren sind von guter Qualität. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Größen von Arten ohne vorherige Benachrichtigung geringfügig abzuändern.
4. Beanstandungen gegen Art, Grösse, Sorten usw. Der gelieferten Waren müssen innerhalb von 2 Tagen nach Warenannahme per posteingeschriebenen Brief eingereicht werden. Nach Ablauf dieser Frist wird angenommen, das die Ware den Erwartungen des Käufers genügt.
5. Der Verkäufer ist berechtigt, nicht eindeutige Bestellungen zu verrichten. Seine Lieferpflicht entfällt bei Kriegen, Aufständen, Streiks, internationale Konflikten, Naturkatastrophen oder abnormalen Witterungsverhältnissen.
6. Der Verkäufer nimmt die Verpackung nicht zurück sofern nichts anders vorgeschrieben.
7. Die durch den Verkauf bedingten Kosten (wie Mehrwertsteuer, Zollgebühren und andere Taxen bzw. Lasten) fallen der Käufer zu.
8. Vorbehaltlich anders-lautender und schriftlicher Bestimmungen sind unsere Rechnungen innerhalb von dreissig Tagen zahlbar.
9. Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung am Verfalltag macht den geschuldeten Saldo jeder anderen, selbst noch nicht fällig gewordenen Rechnung von Rechts wegen einklagbar.
10. Falls der Käufer seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, dan kann der Verkauf von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung rückgängig gemacht werden. Die per Einschreiben zugestellte Willenserklärung des Verkäufers genügt hierfür.
11. Wenn sich die Bonität des Käufers durch gerichtliche Verfügungen, Wechselproteste oder sonstige negative Zwischenfälle nachweisbar verschlechtert, behält sich der Verkäufer das Recht vor, auch nachdem die Ware schon ganz oder teilweise zum Versand gebracht wurde, vom Verkäufer geeignete Garantien zur Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen zu fordern. Falls diese Garantien der Verkäufer nicht zufriedenstellen, behält dieser sich vor, die Bestellung ganz oder teilweise zu annullieren
12. Bis zur vollen Bezahlung bleibt die Ware Eigentum des Verkäufers.
13. Jeder Betrag, der am Verfalltag unbezahlt bleibt, erbringt von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Zinsen auf der Basis des durch die Belgische Nationalbank zum Zeitpunkt der Aufstellung der Rechnung für Kontokorrentvorschüsse auf Staatspapiere festgelegten Tarifs. Dieser Tarif wird um 2 % erhöht. Ausserdem wird der Rechnungsbetrag von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung um 15 % erhöht. Diese Erhöhung beträgt mindestens 40 euro Sie gilt als Schadenersatz für die entstehenden Zusatzkosten um – lasten, und schliesst eventuelle Gerichtskosten und Zinsen nicht ein.
14. Die Preise verstehen sich in euro und sind ausschliesslich in dieser Währung zu begleichen.
15. Bei Unstimmigkeiten ist die Gerichte von Gent allein zuständig.
16. Mit der Unterzeichnung der Kaufvereinbarung oder der Bestellscheins verpflichtet sich der Käufer, die vorstehenden Verkaufsbedingungen einzuhalten.

CONDITIONS DE VENTE

1. Les risques et les frais de la livraison et de l'enlèvement sont à la charge de l'acheteur sauf convention contraire expresse.
2. Si les biens vendus n'ont pas été enlevés ou acceptés, au moment prévu au contrat, le vendeur peut soit exiger l'exécution des obligations contractées par l'acheteur, soit rompre le contrat. Pour la dissolution du contrat, il suffit d'un avertissement par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas, l'acheteur sera tenu de payer des dommages et intérêts se montant à 20% du pris de vente.
3. Les biens livrés ou enlevés sont de bonne qualité. Le vendeur se réserve le droit d'apporter, sans avertissement préalable, des modifications d'importance réduite aux dimensions et variétés.
4. Les remarques et réclamations à l'encontre de la nature, de la qualité, des dimensions, des variétés etc doivent être notifiées par les acheteurs, par lettre recommandée à la poste, dans les 5 jours suivant à la reception des biens vendus. Passé ce délai, les biens vendus sont censés conformes aux exigences fixées par l'acheteur lors de l'achat.
5. Le vendeur a le droit d'annuler les commandes si elles sont équivoques. Il est également dispensé de son obligation de livraison en cas de guerre, d' émeute, de grève, de conflits internationaux, de catastrophes naturelles ou de circonstances atmosphériques anormales.
6. Les emballages ne sont pas repris par le vendeur sauf stipulation contraire.
7. Les frais afférent à la vente, tels que TVA, droits de douane et autres taxes et charges sont à charge de l'acheteur.
8. Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables dans les 30 jours
9. Le vendeur se réserve la propriété des marchandises jusqu'au complet paiement. Les risques sont ici également à charge de l'acheteur.
10. S'il apparaît aux vendeurs que le crédit des acheteurs se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre les acheteurs et/ou en cas d'événements qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris ou les rendent impossibles, les vendeurs se réservent le droit d'exiger les garanties nécessaires. En cas de refus des acheteurs, les vendeurs se réservent le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées.
11. Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde du sur toutes les autres factures, même non échues.
12. En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit, sans mise en demeure. La volonté du vendeur sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.
13. Toute somme non payée à l'échéance porte, de plein droit et sans mise en demeure, intérêt au tarif appliqué par la Banque Nationale de Belgique au moment de l'émission de la facture, pour les avances en compte-courant sur des effects publics, majoré par 2% . En outre ; le montant de la facture sera majoré de plein droit et sans mise en demeure, d'une somme égale à 15% du dit montant avec un minimum de 40 euro à titre de dommages et intérêts et charges et frais supplémentaires, et ce en dehors des éventuels dépens et intérêts.
14. Les prix sont fixés en euro et payable exclusivement en cette monnaie.
15. En cas de contestation, les tribunaux de Gand sont seuls compétents.
16. Par la signature de contrat de vente ou de bon de commande, l'acheteur s'engage à respecter les conditions de vente figurant sur ce document.

TERMS OF SALE

1. Delivery and dispatching are at buyer's expense and risk unless explicitly stipulated otherwise.
2. When the purchased goods have not been collected or taken possession of at the moment stipulated in the agreement, the seller can either demand the buyer to comply with the commitments he has entered into or break the contract. For the dissolution of the contract a notice by registered letter will be sufficient. In that case the buyer will have to pay damages to the amount of 20% of the purchase price.
3. The goods delivered or collected are of good quality. The seller reserves the right to make changes of small extent in sizes or varieties without previous notice.
4. Remarks and complaints concerning the nature, quality, sizes, varieties etc. of the goods delivered are to be imparted by the buyers by registered letter within 5 days from the delivery of the sold goods. After the expiration of this term the sold goods are considered as in conformity with requirements made by the buyer at the moment of the acquisition.
5. The seller has the right to annul the orders if they are ambiguous. He is likewise released from his obligation of delivery in case of war, insurrection, strike, international conflicts, catastrophes or abnormal atmospheric conditions.
6. Packings are not taken back by the seller, unless otherwise stipulated.
7. Costs attending the sale like V.A.T. customs duties and other rates and taxes are for the buyer's account.
8. Except contrary and written stipulation, our invoices are to be paid 30 days end .
9. Except when otherwise provided below, the goods shall remain the property of the seller, and the buyer shall be bailee only for the goods until the price has been paid in full, together with any interest and all other sums due from the buyer (in respect of the goods). Until payment in fulls as aforesaid the buyer will keep the goods separate from other goods in his possession so as to be identifiable as the property of the seller. If the buyer shall sell or dispose of the goods or make any insurance claim in respect of them before the price, any interest an all other sums due (in respect of the goods) have been paid to the seller, then, although as between the seller and the buyer the buyer shall sell, dispose of or claim as agent for the seller, the buyer shall not give warranties or incur any liabilities on behalf of the seller. The proceeds of any such sale or other disposition (or claim thereto) or any such insurance claim (or claim thereto) shall be paid by the buyer into a separate bank account for the benefit of the seller and the buyer shall account t the seller for such proceeds, provided that the buyer shall be entitled to credit for any sums already paid and the amount (if any) by which such proceeds exceed the unpaid price interest and all other sums aforesaid; All risks are on the buyer's account.
10. When the buyer doesn't fulfil the engagements, the sale can legally and without notification be cancelled. The manifestation of the will of the seller by registered letter will therefore be sufficient.
11. When only one invoice is unpaid on the due date, the amount due for all the others invoices, even not due, shall be claimable with good reason.
12. When the buyer doesn't fulfil the engagements, the sale can legally and without notification be cancelled. The manifestation of the will of the seller by registered letter will therefore be sufficient.
13. Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate 2% above that applied on the invoice date by the Belgian National Bank for current account advances against government securities.. Moreover, the invoice-amount will, by right and without summons, be increased by a sum equal to 15 % of the invoice-amount, with a minimum of 40 euro, for damages and extra expenses, and exclusive of eventual legal expenses and interest , if any.
14. Prices are fixed in euro and are payable in this currency only.
15. In case of contestation, the tribunals of Ghent are only competent.
16. By placing an order, by signing the contract of sale or the order-form the buyer commits himself to observe the above-mentioned terms of sale occurring in this document.